

que ne porte le texte. C'est dire équivalentement : Je ne veux pas reconnaître que Jésus-Christ soit Dieu, et je vais donner un sens étranger à un passage où il est

1. *Psalmus David adversus Goliath. CXLIII.*  
Hebr. CXLIV.

Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prelium, et digitos meos ad bellum.

2. Misericordia mea, et refugium meum; susceptor meus, et liberator meus;

3. Protector meus, et in ipso speravi, qui subditi populum meum sub me.

4. Domine, quid est homo, qui innotuit ei? aut filius hominis, quia reputas eum?

5. Homo vanitatis similis factus est: dies ejus sicut umbra pretereunt.

6. Domine, inclina caelos tuos, et descende; tange montes, et fumigabunt.

7. Fulgura cursationem, et dissipabis eos; emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.

8. Emite manum tuam de alto; eripe me, et libera me de aquis multis, et de manu filiorum alienorum,

9. Quorum eo locutum est vanitatem, et dextera eorum iniquitatis.

10. Deus, canticum novum cantabo tibi; in psalterio decachordo psallam tibi.

11. Qui das salutem regibus, qui redemisti David servum tuum de gladio maligno, eripe me.

12. Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum eo locutum est vanitatem, et dextera eorum iniquitatis.

13. Quorum filii sicut novellae plantationes in juventute sua.

14. Filiae eorum compositae, circumornatae, ut similitudo templi.

15. Promptuarium eorum plena, eructantia ex hoc in illud.

16. Oves eorum fortes, abundantes in egressibus suis; boves eorum crasse.

17. Non est ruina macerie, neque transitus, neque clamor in plateis eorum.

18. Beatum dixerunt populum cui haec sunt; beatus populus cujus Dominus Deus ejus.

## COMMENTARIUM.

VERS. 1. — PSALMUS DAVID ADVERSUS GOLIATH (1).

(1) Haec verba, *adversus Goliath*, sive *ad Goliath*, uti legunt S. Augustinus et Romanum Psalterium, in Hebraeo et Chaldaeo desiderantur. In Hexaplis etiam Origenianis, atque emendatissimis septuaginta Interpretum codicibus deest, teste Theodoro. Hanc nihilominus inscriptionem septuaginta Interpretum, divino lumine illustratis, debere putat S. Hieronymus. Alii aliter censent, ac recentioribus aliquibus additionem esse contendunt, cujus unius auctoritas nulla est. Hinc fit ut nemo illi accedere se cogi putet, ac fas unicuique esse suam sequi sententiam in literari et historica Psalmsi explicatione.

Chaldaeos, quavis hunc titulum omiserit, iis faveat qui eucharisticum Davidis canticum esse alunt ob eam Goliath; decimo enim versus pro, *qui redemisti David servum tuum de gladio maligno, sive maligno, sive de gladio Goliath*. Scriptum putat Syrus à Davide, victoriam celebrante à se relatum de Asaph Goliath fratre.

appellat Dieu. Étrange manière de raisonner! En l'adoptant, on fera disparaître tous les dogmes, même les plus formellement énoncés dans les livres saints.

## PSAUME CXLIII.

1. Béni soit le Seigneur mon Dieu, qui forme mes mains aux combats, et qui prépare mes doigts à la guerre.

2. Il est la miséricorde, le refuge, l'asile, le libérateur.

3. Le protecteur dans lequel j'ai espéré; c'est lui qui rend mon peuple soumis à mes lois.

4. Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous soyez fait connaître à lui? qu'est-ce que le fils de l'homme, pour que vous pensiez à lui?

5. L'homme est semblable à ce qui n'est rien : ses jours s'écoulent comme l'ombre.

6. Seigneur, abaissez les cieux où vous réignez, et descendez : frappez les montagnes, et elles s'exhalent en fumée.

7. Lancez des éclairs, et vous les dissiperez : décochez vos flèches, et vous les mettez en désordre.

8. Déployez la force de votre main du haut du ciel; retirez-vous, et délivrez-moi de la profondeur des eaux, de la main d'une race étrangère,

9. Dont la bouche n'a prononcé que des faussetés, et dont la main ne sert qu'à l'iniquité.

10. O Dieu, je vous chanterai un cantique nouveau; je célébrerai vos louanges sur l'instrument à dix cordes.

11. O vous qui sautez les rois, vous qui avez préservé David, votre serviteur, du glaive meurtrier, délivrez-moi,

12. Et retirez-moi de la main d'une race étrangère, dont la bouche n'a prononcé que des faussetés, et dont la main ne sert qu'à l'iniquité.

13. Leurs fils sont comme de nouvelles plantes dans la première vigueur de leur jeunesse.

14. Leurs filles sont d'une belle figure, et parées avec autant d'art qu'un temple.

15. Leurs greniers sont remplis, il faut les décharger l'un dans l'autre.

16. Leurs brebis sont fécondes, on les voit sortir en foule de leurs étables; leurs vaches sont chargées de grasse.

17. Il n'y a, dans les places de leurs villes, ni maisons ruinées, ni danger d'irruption de la part des ennemis, ni cris de sédition.

18. On a dit : Heureux le peuple qui jouit de ces avantages; mais heureux le peuple qui n'a que Dieu pour maître.

Hæc non incommode adduntur Hebraee inscriptioni, Hanc victoriam tradunt Paralipomena; at superati hominis nomen silent. Aiant alii exaratum esse à Davide, cum ipse universi Israelis imperium adeptus, plenaque fruens pax intra et extra regni fines, humillimas hujus rei gratias Deo ageret. Omnino videtur fuisse David regia dignitate jam ornatus, cum hoc canticum scriberet; quamobrem nihil orare, ut sibi opem ferat, deus adversus Goliath. Putat Ferrandus eandem hæc adversus Philistæos victoriam à Davide postulari, cujus impetratae gratias agit Psalmo 17, 12, 17, 20, 50.

Origenes ac Theodoretus, à recitatis hucusque sententiis longissime recedentes, hunc Psalmum post capitulationem usque rejiciunt, doctentque exercitum esse à Zorobabele et pontifice Jesu ob eadem egressum Gog, cujus meminit Ezechiel. Plura certe hæc leguntur, que cum Ezechielis descriptione congrunt. At poetice locutiones sunt, que singulis victoriis insinuat

cum argumentum Psalmsi non abhūdāt ab historiā duelli Davidis et Goliath, et Chaldaeos paraphrastes significat, vers. 11, inde materiam carminis fuisse sumptam. Nam pro *gladio maligno* habet *gladio Goliath*. BENEDECTOR (1). Laudat Deus, qui me victorem ubique efficit, qui me in bellis secūdat, vel qui me in re bellicā minis exercitatio bellicosum fecit. Nam è pascuis venerat, quando certamen iniiit cum gigante. Artem digladiandi non didicerat, et tamen exercitissimum et valde terribilem gladiatorem prostravit.

VERS. 2. — MISERICORDIA MEA ET REFUGIUM MEUM. Epithetis et elogiis eblanditur Deum duobus versibus. Quarto enim accedit ad narrationem. MISERICORDIA MEA. Deus, qui mei copiosissime miseretur. SUSCEPTOR. Hebraice, *nischgahi*, arx mea. Sic infra, vers. 3, scutum meum. Metaphorice declarat Dei opem, quia hostes ac pericula superamus, que postea Septuaginta simplicioribus verbis enuntiant.

VERS. 3. — QUI SUBDITI POPULUM MEUM SUB ME. Hebraice, *haroddet*, id est, qui extendit propriè, qui sternit et subigit, qui obediens redit subditos, et flectit ad obsequium studium, qui populum prostratum et obediens mihi præbet. Gratia Dei subditi populus, qui alioqui novis motibus delectatur. Populum Israel vocat suum, quod ei tunc pacificè imperaret, si hic Psalmus compositus fuit post mortuum Saulum, cum ei regnum à populo jam delatum esset; vel quod se ei pacificè et quietè regnaturum certò speraret, si ante Saulis mortem conditus fuit. Chaldaeos et Hieronymus et alii Rabbinores interpretantur, *qui subdit Philistæos, ut hanni per apocopen positum sit pro annim*; sed rectius, ut jod more suo prononci sit.

VERS. 4. — QUID EST HOMO, QUI INNOTUIT EI? Quia ei te revelasti, ac notum fecisti per te, per angelos, per prophetas, per Filium, per Apostolos, per Scripturas, per visiones, apparitiones, inspirationes varias, etc., Hebr. 1, 1. Quia etiam ingrato tui notitiam prestitisti, Chrysostomus. Hebraice, *vathedahn*, id est, ut cognoscas eum, ut eum cures, ut ejus rationem habeas, ut ejus necessitates respicias et agnoscas, eadem penè sententiâ. Nam providentia non tantum in cognoscendo et prospiciendo locum habet, sed etiam in curando et dirigendo, id est, providentia non modò infert cognitionem et prospectum, sed etiam ordinationem et beneficentiam: Domine, quantum ego sum, ut sic me habeas rationem? De se loquitur in tertâ personâ. REPUTAS, tanti facis, tanti æstimas eum, Augustinus.

VERS. 5. — HOMO VANITATIS SIMILIS FACTUS EST (1). dono singulari ejus viceit gigantem, unde initium duxit omnis ipsius gloria. Dicit autem: *Qui docet manus meas ad prelium*, et non dicit: *Qui robustum facit manum meam*; quoniam in eo genere prælii, quo vici gigantem, plus valuit ars quam robur. *Provanitit enim*, ut Scriptura dicit, in *fundâ et lapide adversus Philistæos*, 1 Reg. 17. Jacere autem lapidem ex *fundâ*, ita ut rectè alligat frontem hominis, maxima ardua est; quam tamen victoriam sapiens Propheta non suæ arti, aut exercitationi, sed Dei donum tribuit. Pari oratione in prælio spirituali adversus diabolum magis indigenus arte quam robore, et Christus ipse per Davidem figuratus non potentia, sed sapientia diabolum vicit. Patientia enim et humilitate superbum et crudelium hostem prostravit; et ideo non dixit *Propheta*: *Qui armat manus meas*, sed: *Qui docet manus meas*. Quod additur, *et digitos meos ad bellum*, hispani est. (Bellarmus.)

(1) Explicat causam suæ admirationis, quia videlicet

(1) Laudat Propheta Deum, et gratias illi agit, quia

(a) Fuisse tamen vetustos codices in quibus hoc additamentum non exstabat, apparet ex quodam scholio exemplo Vaticano. Et Agellius: « Quis addiderit, inquit, titulo, *adversus Goliath*, nam in Hebraeo nomen e tantum auctoris inscriptum est, ignoratur. Hieronymus autem Theodoretus negat, in Hexaplis præter David aliud adscriptum. » Forsan ex Chaldaicâ paraphrasi versus 10 originem duxit hoc glossema.

inanitati, ipsi nihilo, sicut umbra, quæ nullam habet substantiam, et est mera privatio, unde exoriente luce evanescit, ac si nunquam existisset.

VERS. 6. — DOMINE, INCLINA COELOS TUOS, ET DESCENDE. Vers. 6, 7 et 8, precatur hypothyposi poetica, ut se juvet, ac de medio tollat inimicos suos. Sic Virgilius, 4. Æneid.:

Tu potes Æneam manibus subducere Cratiæ,  
Proque viro nebulam et ventos obtendere iunæ,  
Et potes in totidem classem convertere Nymphas.

Et apud Homerum, dii aliquos de periculis liberaturi, nebulas et similia opponunt. Vel alludit ad tempestates, in monte Sinai, cum daretur lex, et in Josue, cum bellum gereretur contra Chananeos, excitatas. INCLINA COELOS, inflecte in terras, ut adsis celeriter, et descende in meum auxilium, qui hic in terris opprimor. TANGE, percutite, feri fulmine, tonitru et aliis tuis coelestibus telis. Ut Cicero, 5. Catilinaria: *Tactus est ille qui hanc urbem condidit*, id est, fulminatus, crematus, celesti igne sideratus. Ostendit presentem iram et potentiam tuam. MONTES. Ita vocat poetice hostes suos barbaros et agrestes. FUMIGARENT, ardeant, comburantur, vertentur in fumum, ut montes qui siderantur.

VERS. 7. — FULGURA CORUSCATIONEM, emittit fulgura, id est, divinas ultiones. Aliqui inepte vertunt, *fulmina*; fulmen enim est spiritus à nube expressus sine inflammatione; fulgur autem sive coruscatio, cum inflammatione, id est, *barak*. Nam hoc verbum significat micare, coruscare. SAGITTAS. Dei tela metaphorice appellat grandines, tonitrua et similia ignita meteoza, quibus Deus utitur ad terrendos et perdendos mortales. CONTRIBUAS, disturbabis, disjicies.

VERS. 8. — EMITTE MANUM TUAM, opem, potentiam; Christum intelligunt Hilarius et Augustinus. DE ALTO, de caelo, manum sive potentiam tuam divinam. DE AQUIS MULTIS, de ingentibus et multis periculis, quibus indixus sum atque immersus. Alii, de confluxu hostium plurimorum, ut metaphorice varie accipiuntur. ALI-

quo sit res modica, et id modicum brevi designat esse. Non poterat magis extenuari vilitas hominis comparata ad magnitudinem Dei. Deus plentudo est omnium bonorum, et plentudo semper stans et manens in æternum sine ulâ imminutione aut mutatione; homo non est quidem vanitas, quia aliquid est, sed *vanitas similis*, quia modicum quid est, et capax magnorum bonorum, si à Deo vacuo et inani. Id autem impletur, similis est vasi vacuo et inani. Id autem quod est, semper mutatur; et transit donec deficiat; quo modo interitâ umbra montium insensibiliter transit, donec, nocte superveniente, penitus evanescat. Atque hæc dicit Propheta de homine, quoad vitam corporalem, et de comparatione factâ cum Deo; alioquin enim homo magna res est, ad imaginem et similitudinem Dei creatus, et ad ipsum Deum intelligendum et amandum factus; propter quom Unicus Dei sanguinem profundere non dubitavit; qui denique si Deo per fidem, spem et charitatem in hac peregrinatione inhaerit, futurus sit in patriâ æqualis angelis, semperque felicissimus. Itaque quemadmodum pulverem et cinerem se reputare debet, cum Deo collatus; ita dignitatem suam agnoscere debet, cum ei hostiales voluptates à diabolo suggeruntur, ut dedignetur delectari voluptatibus pecorum, qui ad angelorum æqualitatem aspirat. (Bellarminus.)

NORUM, barbarorum et impiorum. Hinc Hebraice, *filiorum alieni*, Dei scilicet, vel populi, vel patris; q. d., spuriorum, cujusmodi solent esse improbi et noxii.

VERS. 9. — DEXTERA EORUM DEXTERA INIQUITATIS, potentia, robur, potestas, quæ tractat iniqua et flagitia, vel potius opera, q. d., et quorum verba et opera scelerata sunt, Euthymius. INIQUITATIS mendacii proprie, *schakor*. Sed mendacium generaliter sumunt pro omni pravitate, quod ejus sit finis et origo.

VERS. 10. — DEUS, CANTICUM NOVUM, nove materio et argumenti, propter novam salutem et liberationem, vel excellens. DECACHORDO, decem chordis constante, ut supra, Psal. 52, 2 et 91, 4. Aliqui tamen putant esse instrumentum separatum à psalterio, ut sit asyntheton, (et in) decachordo.

VERS. 11. — DE GLADIO MALIGNO, noxio ut Saulis, ut Goliath. Annectitur precedentibus in Psalterio Romano, ut et in Hebraico: *Qui rediens David seruum tuum de gladio maligno*, id est, Goliath, ut putat Chalæus, et suffragantur Septuaginta in superiore inscriptione. Alii de potentia Satanae, aut, in genere, hostium omnium meorum. ERUPE ME ET ERUE ME, ut jam versus incipit. In vocabulis nulla est diversitas, sed in solâ distinctione: quod non raro occurrit, ut finis precedentis versûs, juxta Masoretas, referatur ad caput sequentis.

VERS. 13. — QUORUM FILII SICUT NOVELLE PLANTATIONES. Mirum est recentiores omnes carpenti voluptate ita fuisse creatos, ut non viderent Septuaginta non modo non discessisse à literâ Hebraicâ, verum etiam eam multo illustriorem et clariorem reddidisse, *parvæ* contextis mutando in propriam et simplicem narrationem; nec intellexerint mimeses in hac lingua fieri per eclipsin *leonor*, ut jam sæpius hoc opere observavimus. Quamquam et citra eclipsin proximè præcessit: *Quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis*. Quin et dudum, nempe à vers. 9, hanc mimesin voluerat David subijcere, dum hæc eadem verba intercalaret; sed abreptus cogitationis ubertate, coactus est differre, deindeque per epianalepsin repetere: *Quorum, inquam, os locutum est vanitatem*. Et quamnam vanitatem? nempe verba impiorum sese de felicitate suâ temporaria effusè jactantium; quo quid dici possit vanius, cum istorum ovatio sit fluxissima, et possessio fallacissima? Quod, inquam, *filii nostri sicut pulcherrimi, elegantissimæ filie, oves secundissimæ*, cætera usque ad ultimam Psalmi clausulam sub primâ personâ. Quod alia non possit esse sententia in Hebræo, quam mimeseos, ac propinquantur verba impiorum prosperis rebus suis gloriantium, apparet: Primum, quia præcessit proxime: *Quorum os locutum est vanitatem, et dextera eorum dextera iniquitatis*. Secundo, quoniam mox subiungitur particula continuativa *asher, quod*. Tertio, quia loquendi formula ultimi versûs apertè est vox justî contradicentis superiori sententiæ. *Beatus populus cui hæc sunt*; imò verò: *Beatus populus cujus Dominus*

*Deus ejus*. Quarto, quoniam Rabbini fatentur apud R. Selomonem hæc ad litteram nunquam piis contigisse, nisi sub Ezechia rege, cum tamen David hic loquatur de suo tempore. Quinto, quia sensus recentiorum est pinguis et Epicureus, saltem magis carnalis quam evangelicus, eos esse felices qui affluunt omni bonorum genere. De his præsertim, quæ hic sollicitè enumerantur. Nam in iis Scriptura non solet beatitudinem collocare, sed in pauperiate, patientiâ, crucibus, persecutionibus, Matth. 5, 3, 4, 6 et seq. Et sexto, quia neuter sensus, quem afferunt, coheret vel linguis, vel precedentibus. Hic quidem: *Ut (sint) filii nostri sicut novellæ plantationes, filie nostræ circumornatæ ut templum, promptuaria nostræ, etc.*, non coheret lingue. Nunquam enim reperias *asher, quod*, positum pro *lemahan, ut*, sine verbo futuri temporis expresso, cum hic duntaxat decurrant participia. Quin et rarissime sumitur pro *ut*. Istud verò: *Quod, sive quoniam, filii nostri (sunt) sicut novellæ plantationes, filie, etc.*, non coheret precedentibus. Incepta enim est ratio et ridicula: *Erue me de manibus alienorum, quoniam liberi nostri sunt pulchri, et cæteris omnibus externis bonis abundamus*. Aliena etiam à more sanctorum, qui solent dicere: *Erue me, quia in te speravi, quia mandata tua custodivi, quia ad te clamavi*, iisque similia ad internam hominis conditionem et statum pertinentia. Rectè ergo nostri interpretes, ut ambiguitatem tollerent, ac docerent de temporaria prosperitate impiorum, non autem justorum, hæc debere intelligi, hæc omnia usque ad extremam Psalmi clausulam verterunt per tertiam personam, quæ in Hebræo *parvæ* enuntiabantur in primâ. Hæc adversum scielos, qui meliorum et sanctorum fastidio, contra, hic omnia ad personam justorum referunt, eò quod in fonte, ut dixi, per primam: *Filii nostri, filie nostræ, oves nostræ, etc.*, enuntiarî videantur: *Quorum filii*. Ad verbum: *Quod filii nostri sicut plantule crescentes*. Ubi quod est particula continuativa, *æc*, ut jam dictum est, non causalis, ut aliqui recentiorum; non finalis, ut alii.

VERS. 14. — FILIE EORUM COMPOSITÆ, eleganter decoratæ. Ad verbum: *Ut anguli incisî, sive dolati*, id est, affabrè compositi et constructi. In angulis præcipua est structura, ut nullus sequatur hiatus vel deformitas proportionis et conjunctionis. Ut *similitudo, tabernitum*, ut exemplar proprie; Gall.: *Comme le patron on portait d'un temple ou palais*. Nam *hecat* et templum et palatium significat. Describit autem venustissimè omnes prosperitates et comoda vitæ, quæ quis optare possit: primo numerosam et elegantem sobolem; secundo, rerum domesticarum copiam; tertio, pecorum multitudinem et fecunditatem; quarto, domum et urbes munitas ab irruptione et hostilitate; quinto, incolamitatem.

VERS. 15. — PROMPTUARIA EORUM PLENA, penuria, conclavia; anguli proprie, quoniam penuria solent collocari in angulis ædium. ERUCTANTIA, redundantia effusè ex hoc promptuario in illud promptuarium, ex quo in alterum effluentia. Nimis plena sunt eorum cel-

læ, adeò ut extrâ effundant largissimè. Pictura magna affluentia. Ex hoc IN ILLUD. Ad verbum, de *victu in victam, de amant in amonam*, ut habeant scilicet veteres proveniunt, supervenientibus novis. R. Jonas, de specie in speciem. Aliqui putaverit Septuaginta legisse *mizzo*, non *mizam*. Sed nihil est opus, cum, ut sæpius docui, se duntaxat sententiæ alligaverint. Ex hoc IN ILLUD, id est, ex hæc parte in illam, undique redundant et diffiunt. Alii, suppeditant unum post aliud.

VERS. 16. — OVES EORUM FORTOSE, fecundæ, multiparæ; Hebraice, *maahphoph*, id est, *millecaplantes* proprie, mille festas parientes et gignentes. Sic, ABUNDANTES, multiplicantes partum, decies millecuplantes; ad verbum *merbachot*, sive myriadicantes, parientes per myriadas. Gall., *par millions et millions*. Alludit autem ad Seythas (de quorum genere sunt Turcæ) et Arabes Saracenorum patres, qui sunt nomades, ac vivunt ex pecore. Unde et in nomadibus semper habitus sunt à geographis. In egressibus suis, in viis, in viarum exitibus, in vicis eorum, quando egrediuntur ac eunt foras. Stus, pro eorum; Græcè, *ἐξόδους αὐτῶν*. Hebraice, *behtsotchen*, in vicis nostris, vel *compites*, per vicos et compita impiorum decies millecuplus festus parium. Adeò sunt fecundæ, ut etiam per vicos millecuplus festibus angeantur. Quo sensu pro compito Septuaginta usi fuerunt supra vocabulo *ἐξόδους*, ubi noster, in exitu super summum Psal. 75, 7. Eò recurrit ob utriusque loci Hebræisimam paucis cognitum. CRASSÆ, pingues, benè habitæ, *meubabim*, proprie onerata, onusta (pinguedine et carne), obesæ. Alii, fortes, oneris ferentes. Utrunque Kimhi.

VERS. 17. — NON EST RUINA MACERIE, rima, peret, ruptura proprie, per quam externi possint introire et irrumperè, eosque sibi subigere; Gallicè, *brèche*; sepius omnia ciuguntur, nullaque incursione violantur. Alii non de hostili irruptione, sed domesticâ felicitate. Eorum omnia sunt sarta tecta, probè instructa ac munita, fruuntur altissimâ pace, à nullis interturbantur. TRANSITIS, transmigratione in captivitate, excursio hostium, abactus pecorum ipsorum; q. d.: Securè agunt, non læcessunt ab hostibus, non veniunt in alterius potestatem et servitium, non perumpunt ipsorum moenia. Ita Kimhi, nisi quod putat *iotseth* esse participium cum eclipsi, *neque transiens*, sive *exiens*, supple omnia. Simplicius ut participium egresseretur in nomen, ut sæpe alii: Non est egressio, quod aliqui postea de abortu explicant. Nihil apud eos perditur abortu, vel alio casu. Alii de exilio, in summâ pace et securitate vivunt, nec trahuntur extra patriam, vel civitatem. CLAMOR, ejulatio, ululatus, querimonia, sive ob morbum, sive ob hostium irruptionem, sive ob res alias adversas. In compitis eorum non audiuntur lamenta, vel jurgia.

VERS. 18. — BEATUM DIXERUNT POPULUM CUI HEC SUNT (1). Eleganter explicant Hebræisimam, in quo

(1) Hæc est conclusio sancti Prophetae, qui refert, ex sententiâ filiorum alienorum beatum esse populum cui hæc sunt, quæ paulo ante descripsimus; sed ex propria

erat epanorthosis, et verba Psalms, vel piorum contradicendum impiorum opinioni et propositionibus. *Beatus populus cui sic est*; inô vero: *Beatus populus*

sententiâ dicit beatum esse populum, non cui hæc sunt, sed *cujus* Deus est Dominus, id est, qui habet pro Deo verum Deum; nam vox *Dominus* hoc loco scribitur quatuor literis, que nomen proprium Dei significant, quod nunquam tribuitor nisi vero Deo qui fecit cælum et terram. Ad finem hujus Psalmi diligenter annotandum est, non facere differentiam inter filios Dei, et filios alienos, copiam vel inopiam rerum temporalium; multi enim filii Dei his bonis abundarunt, et Dominus (Math. 49) promisit centuplum eorum, que dimittimus in hoc mundo, et postea vitam æternam; et contra multi filii hujus seculi miserè perierunt in egestate, in exilio, in tremibus, in pœnibus. Sed quod differentiam facit inter filios regni et filios gehennæ, filios hujus seculi et filios lucis, est affectio; qui enim bona temporalia magna bona esse ducunt, et his ita afficiuntur ut præ illis æterna bona contemnunt, et contra qui detrimenta temporalia magna mala esse ducunt, etque ita timent, ut pro his evadendis Deum offendere et vitæ æternam perdere non formidant, illi sunt filii tenebrarum hujus seculi et gehennæ, et hoc significatur in illis verbis: *Beatus dixerunt populum cui hæc sunt*, id est, qui tantum faciunt hæc temporalia, ut in illis beatitudinem sitam esse arbitrentur. Qui vero bona temporalia, parva bona, et iacturam eorum parva mala esse ducunt, ut revera sunt; contra autem gratiam Dei et celestem patriam in maximis bonis reponunt, et offensivum Dei, ac vitæ æternæ detrimentum, mala gravissima putant, illi sunt filii lucis, filii Dei, filii regni, qui non surda aure audierunt: *Primum querite regnum Dei et iustitiam eius, et hæc omnia adicientur vobis*, Math. 6; et hoc significatur in illis verbis: *Beatus populus, cuius Dominus Deus eius, id est, bona temporalia, bona sunt, sed beatum non faciunt; quod autem verè facit beatum est possessio summi boni, quod in Dei visione consistit.* (Bellarminus.)

## NOTES DU PSAUME CXLIII.

Le titre porte dans les Septante et dans la Vulgate: *Psalme de David contre Goliath*. Ces deux derniers mots ne sont pas dans l'hébreu; ils n'étaient pas même autrefois dans tous les exemplaires grecs, et la plupart des interprètes pensent qu'on peut les regarder comme une addition sans conséquence et sans autorité. Je crois en effet qu'on peut n'y avoir aucun égard. Cependant la Paraphrase chaldaique, dans son 40<sup>e</sup> verset, nomme *Goliath*: ce qui prouve du moins que cet ancien interprète rapportait le psalme à la victoire remportée par David sur ce Philistin. Quel qu'il en soit, le sujet de ce cantique regarde sûrement les victoires de David, soit sur Goliath, soit sur les rebelles partisans d'Absalom, soit sur les différents peuples ennemis d'Israël. David a eu tant de guerres à soutenir, qu'il n'est pas étonnant que plusieurs de ses psalmes parlent d'expéditions militaires. Dans celui-ci, on remarque un mélange d'actions de grâces et d'édification, des victoires de Jésus-Christ sur l'enfer, sur le péché, sur la mort; mais ce ne peut être là qu'un sens allégorique, ou tout au plus un second sens littéral.

Il y a quelques rapports entre ce psalme et le 17<sup>e</sup>; mais rien n'oblige à croire qu'il roule sur le même objet. Le Prophète a pu se servir des mêmes expressions, ou employer les mêmes images en des circonstances différentes.

*cujus Dominus Deus eius est*. Nam et hi abundant, vel si carent non admodum desiderant, in ipsius providentiâ conquescentes, et mentis consolationibus. Vulgò tales habentur ac predicatur felices et beati; sed verè beati sunt, qui etiam in egestate atque calamitate Deum nòrunt, colunt et amant; q. d. : *Beatum impii dixerunt populum, cum quo sic agitur, metentes felicitatem cum Epicureis, rerum terrenarum affluentia et voluptate. Atqui longissime falluntur. Nam beatitudo sita est in Dei cultu, notitia, veneratione, ut alibi, Psal. 72, 28: *Mihi adhaerere Deo bonum est*; et Psal. 111, 4: *Beatus vir qui timet Dominum*, etc., sive ista copiosè adsint, aut mediocriter, sive etiam omnino desint. *Ut vita carnis*, ait Augustinus, lib. 19 de Civit. c. 26, *anima est*; *ita beata vita hominis Deus*. Miser igitur populus qui ab eo est alienatus. Quamvis enim Deus veteri populo, atque adèo novo (1 Tim. 4, 8, Math. 6, 33, 34), promiserit honorum copiam et affluentiam, si ipsi pareat, contraque morbos, famem, bellum, paupertatem, urbium et agrorum vastationes, si rebellaret, sui testamenti violati penas repens; tamen hoc non proposuerat pro certissimo et immutabili benivolentiæ suo signo, multo minus pro beatitudine; sed nec hic distinguendum inter Judæicum populum et christianum; primum, quoniam Psalmi æqualiter omnibus editi sunt, ac eorum doctrina magis est evangelica quam Moaisca; deinde, quoniam differentia in eo duntaxat consistit, quantum ad bona, quod Evangelicum pollicetur æterna et spiritalia primò et per se; temporalia autem secundariò, et quodam consecutione; lex autem primò temporalia, deinde æterna.*

## VERSET 1.

Au lieu de: *Béni soit le Seigneur, mon Dieu*, l'hébreu porte: *Béni soit le Seigneur, mon rocher*. Ce terme est souvent employé dans les saints livres, et surtout dans les psalmes, pour désigner la puissance de Dieu; le Prophète rend grâces au Seigneur de la protection qu'il lui a accordée dans les combats. La plupart des interprètes pensent que les deux parties de ce verset disent la même chose: le *Seigneur forme mes mains au combat, et mes doigts à la guerre*. Il y a cependant quelque apparence que cette expression, *mes doigts*, fait allusion au choix que David fit avec ses *doigts*, des cinq cailloux ou petites pierres dont il s'arma pour combattre Goliath. Dans le psalme 17, on lit aussi que *le Seigneur a formé les mains du Prophète au combat*; mais dans la seconde partie du verset, il y a: *C'est vous, Seigneur, qui avez rendu mes bras forts comme un arc d'airain*.

## RÉFLEXIONS.

L'instruction comprise dans ce verset m'apprend deux choses: la première, qu'il est nécessaire de regarder le Seigneur comme l'auteur et le principe de tout bien, de tout avantage qu'on remporte sur les ennemis temporels et spirituels; la seconde, que la protection du Seigneur consiste autant à nous instruire qu'à nous fortifier. Dieu pourrait renverser Goliath, dès que David se présenterait devant lui; mais il veut que cette victoire fait aussi l'effet de l'art, que David employait, pour l'obtenir. Adressez qu'il avait à lancer les pierres avec la fronde. Dieu dirigea le coup, mais le jeune berger usa de son talent dans ce combat singulier.

Dans la vie spirituelle, il y a un art que le Saint-

Esprit nous enseigne; et quand nous le savons, nous sommes très-coupables si nous ne le faisons pas servir à notre progrès dans la sainteté. Les principes de cet art sont fort simples, puisqu'ils se réduisent à nous-mêmes pour en vivre qu'à Dieu; mais dans le détail de nos actions il se trouve bien des circonstances auxquelles ces principes ne s'appliquent pas sans de grandes lumières de la part de Dieu, et sans de grandes attentions de notre part. Nous avons plus d'un géant à renverser; mais ne nous décourageons pas: les cinq plaies de Jésus-Christ sont les cinq pierres de notre fronde spirituelle; c'est la pensée d'un saint homme, et en l'approfondissant, nous y trouverons des rapports qui feront disparaître la singularité de cette allusion.

## VERSETS 2, 5.

L'hébreu dit: *Ma miséricorde, mon rempart, ma forteresse, mon libérateur, mon bouclier*, et ces deux versets, il les réduit à un seul. On voit ici cinq titres et cinq sorts de bienfaits. Dieu nous fait grâce, Dieu nous ouvre son sein, Dieu prend en main notre cause, Dieu nous délivre, Dieu nous couvre de sa protection. Quelques-uns des mots dont se sert l'hébreu, sont plus figurés que ceux des versions, mais ils signifient au fond les mêmes choses.

Ce que le Prophète ajoute, que *Dieu sonnet son peuple à ses lois*, fait probablement allusion à la victoire qu'il remporta sur les Israélites, partisans d'Absalom. Peut-être aussi qu'il désigne la réunion de toutes les tribus d'Israël sous son empire, après la mort d'Isoseth, fils de Saül.

## RÉFLEXIONS.

Dans la guerre contre les ennemis du salut, la plus difficile opération, et en même temps la plus nécessaire, est de nous rendre maîtres de notre peuple, c'est-à-dire, de nos facultés, de nos sens, de notre imagination, de notre mémoire, de notre esprit, de notre volonté, en sorte que, dans cette sorte de gouvernement intérieur, rien ne soit rebelle, rien n'usurpe l'empire. Il semble que le Prophète ne donne tant de titres au Seigneur, que pour nous apprendre quels sont nos besoins dans l'obligation où nous sommes de combattre en cette vie, pour parvenir à la victoire qui nous est promise dans l'éternité. D'abord nous devons obtenir grâce pour nos égarements passés, et c'est de la seule miséricorde divine que nous pouvons attendre ce bienfait; ensuite quand nous éprouvons la violence de nos ennemis, nous ne devons chercher, et nous ne pouvons trouver qu'en Dieu un asile, un rempart, un lieu de retraite où nous puissions être hors de la portée des traits que ces ennemis lancent contre nous. Mais s'il arrive que nous tombions en leur puissance, ce qui n'est que trop ordinaire durant le cours de cette longue guerre, si nous ne délivrons, qui brisera nos chaînes, si Dieu ne vient à notre secours? Qui nous protégera, qui nous défendra, qui nous couvrira d'armes invincibles, si se tient éloigné de nous? Les conquérants de la terre furent souvent le jouet de leurs passions, et déjà s'en était une très-tyrannique, que de vouloir conquérir. Le trouble était dans l'âme, tandis qu'ils portaient le ravage dans les royaumes et dans les provinces. Au contraire, les saints furent des hommes tranquilles dans la jouissance d'eux-mêmes; ils vécurent sous les lois de Dieu, et ces saintes lois écartèrent tout ce qui pouvait altérer la paix de ces âmes fidèles. *La liberté*, dit l'Apôtre, *se trouve partout où est l'esprit de Dieu*. Celui qui est gouverné par l'esprit de Dieu, fait toujours sa propre volonté, parce qu'il n'a point d'autre volonté que celle de l'esprit de Dieu. Quand il éprouve en lui-même des révoltes et des difficultés, c'est que l'esprit de Dieu n'est pas encore le maître absolu de son intérieur.

## VERSET 4.

C'est dans un sentiment d'admiration que le Prophète s'écrie: *Ah! Seigneur, qu'est-ce donc que*

l'homme, pour que vous preniez tant de soin de tout ce qui le concerne? vous vous êtes fait connaître à lui, et vous daignez vous occuper de lui. L'hébreu porte: *Vous le connaissez*, au lieu de, *vous vous êtes fait connaître à lui*. Et cette leçon du texte a aussi un très-beau sens: *Qu'est-ce que l'homme, pour que vous tendiez à lui votre connaissance?* Il faut entendre une connaissance de protection, une connaissance d'amour, et par conséquent aussi une connaissance qui instruit l'homme: ce qui rentre dans le sens de nos versions. En vain Dieu connaît-il les hommes et s'occuperait-il d'eux, s'il ne leur donnait des lumières pour le connaître, et des affections pour l'aimer. D'ailleurs, le verset qui précède, fait voir qu'il s'agit de l'homme éclairé de Dieu, c'est-à-dire à qui Dieu s'est fait connaître, puisque cet homme, au nom de qui parle le Prophète, appelle Dieu son bienfaiteur *miséricordieux, son refuge, son asile, son libérateur, son protecteur*.

## RÉFLEXIONS.

*Qu'est-ce que l'homme, Seigneur?* et cependant vous pensez à lui, vous prenez soin de lui, vous vous faites connaître à lui! Il y a dans cette exclamation du Prophète, l'aveu de la misère de l'homme, le sentiment de la grandeur de Dieu, l'acte de foi touchant la Providence, l'instruction la plus énergique pour engager l'homme à s'occuper de Dieu, à reconnaître ses bienfaits, à ne vivre que pour lui.

Le Prophète n'entreprend pas de marquer les différences entre Dieu et l'homme; l'intervalle est infini, et il n'y a dans l'homme aucun terme qui puisse servir de règle et de proportion. *Qu'est-ce que l'homme?* et que Dieu, Seigneur? C'est tout ce que peut dire ce grand Prophète: son esprit entre dans une sorte d'extase, il se perd dans ces deux abîmes, l'un de perfection, et l'autre de faiblesse. Mais ce qui l'étonne encore plus, c'est que Dieu se communique à l'homme; que celui qui est tout prenne soin de celui qui n'est rien; que l'infini s'abaïsse, en quelque sorte, jusqu'à un homme. Il était bien éloigné, cet homme éclairé de Dieu, de penser à tous les faux systèmes nés dans le paganisme, ou parmi les incrédules de nos jours, touchant la Providence. Il eût regardé les épiciens, les fatalistes, les déistes, les spinosistes, comme des insensés qui abusaient de tous les principes du raisonnement, ou comme des aveugles qui ne voyaient rien de ce qui existe dans cet univers.

Mais que n'est-il peut-être, s'il avait été témoin du bienfait inestimable de la rédemption, opérée par l'homme-Dieu? Dans quel transport d'admiration ne serait-il point entré, en comparant les deux termes, Dieu d'une part, l'homme de l'autre, et en considérant entre ces deux extrêmes le médiateur Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme, ce chef-d'œuvre de la puissance et de la bonté divine, ce prodige de grandeur et d'abaissement, de gloire et d'humiliation, de richesse et de pauvreté? Oh! qu'est-ce que l'homme pour avoir fixé d'une manière si admirable les attentions du Très-Haut?

## VERSET 5.

L'hébreu, avec sa précision ordinaire, dit: *L'homme est semblable à ce qui est vain: ses jours sont comme l'ombre qui passe*. Le mot *vain*, qu'on rend par *vanité*, signifie une chose qui n'est rien, une chose qui se dissipe comme le soufflé, comme la vapeur. Nous n'avons presque pas de mot dans notre langue qui rende bien la force de ce terme. Quand Salomon, dans son livre de l'Ecclésiastique, a voulu peindre le néant des choses humaines, il s'est servi de ce mot *vain*, et il l'a même chargé, en disant *והכל נבל*: ce que nous rendons par *vanitas vanitatum*, comme si nous disions, *néant du néant*, c'est-à-dire, *néant extrême, néant absolu*. L'homme n'est donc rien, et ses jours passent comme l'ombre, dont la propriété est d'être obscure, et de tendre toujours à la nuit. *Qu'est-ce que votre vie?* dit l'apôtre S. Jacques; *un vapor qui parait un moment, et qui se dissipe bientôt*.

## RÉFLEXIONS.

Ce n'est point dégrader l'homme que de le comparer au néant; c'est reconnaître qu'il n'y a que Dieu qui soit en possession de l'être, parce qu'il est tout être, et que l'homme, étant borné, a plus du non-être que de l'être. L'homme a bien été créé à l'image de Dieu, mais cette divine ressemblance ne lui ôte pas les bornes essentielles de son être; elle ne fait pas que ses jours ici-bas soient plus fixes que l'ombre. Cette ressemblance l'avertit seulement de l'imortalité de son âme, et de l'obligation où il est de s'approcher de Dieu par les sentiments de fidélité et d'amour dont il est capable. Si l'homme est, quelque chose, ce n'est que quand il se tient uni à Dieu par les facultés de son âme, et cette union est un don de Dieu. Ainsi, c'est Dieu seul qui tire l'homme de son néant, non-seulement physique, mais moral; c'est Dieu qui le fait exister, non-seulement en qualité de créature particulière et séparée des autres êtres, mais encore en qualité d'époux de Dieu et d'héritier des promesses. L'homme, en se considérant lui-même, ne peut trop s'abaisser; et en considérant les bienfaits de Dieu, il ne peut avoir une trop grande idée de sa condition. *Il est semblable à ce qui n'est rien*, quand il est abandonné à lui-même; et il est semblable à celui qui est tout, quand Dieu daigne lui communiquer sa grâce et son amour. Cette considération entraîne des conséquences infinies. Les saints les connaissent, et les tirent du principe; et les partisans du monde ne connaissent ni le principe, ni les conséquences.

Les jours de l'homme passent comme l'ombre. Cette comparaison est entière. L'ombre diminue de forme, et est moins terminée à mesure qu'elle croît; en croissant, elle approche de sa fin, et elle disparaît au moment où elle a plus d'étendue. Nos jours deviennent aussi plus faibles à mesure que leur nombre augmente, et ils s'éteignent tout-à-fait, quand ils ont rempli la somme que Dieu leur a assignée. Il ne reste à celui qui est parvenu à la vieillesse, que le souvenir de ses différents âges; et ce souvenir est encore dans son esprit, comme une ombre qui s'affaiblit avec le progrès des jours, et qui s'éteint tout-à-fait au moment de la mort. Celui qui compare les révolutions de ses jours, et surtout la mort qui en est le terme, avec l'éternité de Dieu, entre dans une considération qui l'instruit en l'étonnant, qui élève ses pensées en l'humiliant, qui le détache des faux biens du monde en le fixant au bien unique et immuable. Durant cette considération, les jours de l'homme acquièrent une sorte de consistance, parce qu'ils fruitent pour la bienheureuse immortalité; ils périssent comme l'ombre, quant à leur être physique; mais aux yeux de Dieu, auteur de tout mérite, ils deviennent les principes d'une durée égale à celle de Dieu même.

## VERSETS 6, 7.

Le Prophète revient au plan de son psaume, qui est d'implorer la protection divine contre les ennemis d'Israël, soit Goliath et les Philistins, soit Absalom et ses partisans, soit enfin les peuples voisins des douze tribus, et toujours animés de jalousie et de fureur contre elles. Le style de ces versets est poétique. On y sent la vengeance divine sous les emblèmes d'éclairs et de foudres; on y invite le Seigneur à descendre, à frapper les montagnes; et ce dernier mot indique probablement l'orgueil des ennemis du peuple de Dieu.

## RÉFLEXIONS.

Ce qui se passe dans la région de l'air, lorsque Dieu y excite des tempêtes, est une image de l'état où se trouve l'âme touchée de la grâce, et pénétrée de la crainte des jugements de Dieu. Il semble qu'à lors les dieux s'abaissent, que les foudres de la colère divine grondent dans tout l'intérieur, que Dieu lance ses traits, et laisse de toutes parts ce cœur auparavant fier, rebelle et insensible. Il s'élève un trouble salutaire et une concupiscence qui est le prélude de la justification du pé-

cheur. C'est la foi qui commence par le tirer du profond assoupissement où ses iniquités l'avaient plongé. Ce don si précieux et si efficace dans l'âme ressemble à un éclair qui éblouit et qui étourne. Le pécheur au milieu de ses crimes croit très-peu; il ne lui reste qu'une sorte de spéculation superficielle des vérités de la religion, qu'une vue obscure des jugements de Dieu et de l'éternité; mais quand Dieu met en mouvement ce grand ressort de ses miséricordes, quand la foi représente comme dans un miroir ce qu'il y a de terrible dans l'état du pécheur mourant, tout le fond de l'âme s'ébranle, l'esprit est comme investi de lumières formidables, et le cœur est saisi d'un effroi que tout le spectacle des plaisirs du monde ne peut calmer. On ne peut bien décrire cette situation; les discours et les livres qui en parlent, rendent à peine les premiers traits de ce qui se passe dans un cœur tout occupé de la tempête qu'il éprouve. De cent pécheurs qui se convertissent, il n'y en a peut-être pas deux qui soient touchés de la même manière. Ce qui ne ferait aucune impression sur l'un, porte l'incendie et le ravage dans toutes les puissances de l'autre. O Seigneur! que les traits de votre miséricorde soient pénétrants et efficaces! Je désire, mais de tout mon cœur, que vous abaissiez sur moi les dieux où résident les instruments de vos vengeances; que vous excitez dans mon âme l'orage le plus formidable; que vous lanciez sur moi les foudres de votre colère; que vous frappiez cette montagne d'orgueil que j'ai tant de fois élevée contre vous. J'entends, ô mon Dieu! que votre grâce me remplisse de la crainte de vos jugements. Je sais encore assez combien vous êtes miséricordieux, pour espérer que l'amour succédera bientôt à la crainte, et que la crainte rendra l'amour vigilant, actif et vainqueur de toutes les difficultés.

## VERSETS 8, 9.

Le Prophète caractérise ici ses ennemis et ceux de son peuple. Ils sont comme des *eaux* dont le gouffre est profond; ils sont comme des *enfants* révoltés contre leur père, et aussi achemés que des *étrangers* à la persécution. Leur bouche ne prononce que des faussetés, et leur main est toujours prête à faire mal. L'hébreu dit que leur main est une *main de mensonge*, faisant entendre qu'ils sont toujours prêts à jurer contre la vérité. Tous ces caractères conviennent à Absalom et à ses partisans.

## RÉFLEXIONS.

Cette prière est propre de tous les temps, de tous les âges et de toutes les professions. Nous avons tous le sentiment des maux qui nous affligent ou qui nous menacent; nous sommes tous comme plongés dans un océan de misères; nous avons à combattre contre une multitude d'étrangers, qui sont les ennemis de notre salut. Nous étions destinés à un état où ces adversaires n'auraient rien à entreprendre sur nous. Ils sont entrés comme des *étrangers* dans nos foyers et dans nos possessions. Depuis notre chute, ils prétendent nous tenir dans l'esclavage; ils ne nous donnent que des conseils pormicieux; ils nous tendent sans cesse des embûches. Ah! Seigneur, je m'écrie avec votre prophète: *De votre trône éternel, protégez-moi contre ces ennemis furieux*. Ils sont d'autant plus à craindre pour moi, que leur *bouche est pleine d'artifice et de mensonge*, que leur *main est toujours prête à me préparer des trahisons*. Ils sont *étrangers* à votre culte, à votre amour, à mon salut. Quand je les écoute, ils m'engagent dans des routes qui sont *étrangères* à la voie que vous m'avez tracée. Ces ennemis sont le démon, qui est le père du mensonge; le monde, qui est tout rempli de faussetés; l'amour-propre, qui me trompe tous les jours, et qui me trompe d'autant plus sûrement que je crois suivre la vérité en me livrant à ses impressions;

Il n'y a que votre main, Seigneur, qui puisse me délivrer de ces dangers toujours présents et toujours naissants. Votre Prophète demandait que du *haut de votre trône* vous me protégiez; il n'ignorait pas que vous étiez toujours près de lui, et que votre puissance s'exerce partout. En parlant de *votre trône*, il prétendait implorer un secours qui vous fit reconnaître aux yeux de ses ennemis comme le souverain Seigneur du ciel. O Dieu de toute sainteté, vous daignez établir votre trône dans le cœur des justes! Le mien est tout-à-fait indigne de vous recevoir; mais si votre main puissante le touche, quel changement n'y opérera-t-elle point?

## VERSETS 10, 11, 12.

Au second verset, les deux derniers mots, *eripe me*, doivent se joindre avec *erue me*, qui commencent le verset suivant; c'est ce qu'indiquent l'hébreu, le grec, et même la Vulgate qui, suit les chiffres de ces deux textes.

Le Prophète entre ici dans une sorte d'enthousiasme que lui inspire l'espérance d'être protégé du Seigneur. O Dieu, s'écrie-t-il, je consacrerai à votre gloire mes cantiques et le concert de mes instruments! Je sais que c'est vous qui êtes la force des rois, qui sauvez la personne et leur état; que c'est par votre protection que *David a été préservé du glaive meurtrier* (de Goliath). Ou pourrait aussi entendre le glaive de Saul, qui tant de fois atteignit à la vie de notre prophète. Ensuite il reprend sa prière, et il demande encore que le Seigneur le délivre de ses ennemis pleins d'artifice, de mensonge et de fausseté.

Le cantique nouveau que promet ici le Prophète, est un cantique d'actions de grâces pour de nouveaux bienfaits, ou bien un cantique avec de nouveaux accords de musique, ou enfin, un cantique sublime et supérieur aux cantiques ordinaires.

## RÉFLEXIONS.

La manière dont le Prophète chantait les louanges du Seigneur, est d'une grande instruction pour nous: il employait à ce saint exercice l'harmonie des instruments les plus estimés dans ce temps-là; mais en même temps son âme était occupée des motifs qui déterminaient ses cantiques. L'attention qu'il donnait aux règles de la musique, n'absorbait pas toutes ses pensées. Ici, par exemple, il est touché de la haute protection que le Seigneur accordait aux rois et aux chefs de son peuple. Il est vivement pénétré de reconnaissance pour le succès qu'il avait eu dans le combat singulier contre le formidable Philistin; il n'attribue cette victoire qu'à la main du Très-Haut. Nous pensons peut-être qu'il n'y a rien d'extraordinaire dans cette manière d'honorer le Seigneur; mais détrompons-nous par l'examen de nos propres prières. Si nous chantons les louanges de Dieu avec l'appareil des voix et des instruments de musique, notre mémoire et notre esprit sont absorbés dans le mélange, la combinaison et la régularité des accords. Si nous récitons simplement les prières de l'Eglise, le moindre objet extérieur nous tire du recueillement; il ne faut que la plus petite altération dans nos sens ou le plus léger mouvement dans notre corps pour plonger notre âme dans l'inattention, et nous rompre même tout-à-fait le commerce que nous avions commencé d'avoir avec Dieu. Si nous voulons méditer les vérités éternelles, le souvenir de nos affaires, le fil de nos projets, l'intérêt de nos proches, de nos amis, le regret des pertes que nous avons faites, et la crainte d'en faire de nouvelles, le voix de nos passions, en un mot tout le tumulte d'un intérieur en désordre brulent nos idées, tourmentent notre esprit, et écartent tout l'ardeur de notre âme. Nous connaissons peut-être toutes les méthodes de prier; peut-être savons-nous donner des instructions sur l'oration, et notre cœur est comme une terre sans eau en la présence du Seigneur. Il n'y a qu'à lire les psaumes de David, pour sentir que ce saint roi tenait les deux grands ressorts de la prière, savoir :

L'exercice de la présence de Dieu, et l'occupation perpétuelle de l'amour divin. Portons ces préliminaires dans notre commerce avec Dieu, et nous prions avec fruit, avec goût, avec constance. Tout sera pour nous un motif de prière, et toute prière sera un attrait pour prier de plus en plus.

## VERSETS 13, 14.

Ces deux versets ne forment qu'un dans l'hébreu et dans le grec; ici, les hébraïstes font leur traduction sur l'hébreu; mais s'ils sont sages et modérés, ils doivent convenir qu'il faut le concilier avec le grec et avec la Vulgate. L'hébreu met ces versets et les trois suivants à la première personne du pluriel. Il dit: *Nos fils, nos filles, nos frères, nos sœurs, nos beaux-frères*; et les versions, tant celles des Septante et de la Vulgate, que celles d'Anania, de Symmaque et de Theodotion, disent: *Leurs fils, leurs filles, leurs frères, leurs sœurs, leurs beaux-frères*. Or il n'y a rien de plus simple et de plus analogue à l'objet du psaume que la leçon de ces versions. Le Prophète a dit que ses ennemis ont la *vaine gloire de mensonge* et la *main toujours prête à commettre l'iniquité*, ou à *confronter par s'armer des faussetés*: *quorum os locutum est vanitatem*, etc. Et pour *quorum* l'hébreu dit *eorum*, qui a en effet la signification de ce pronom dont, desquels. Ensuite on trouve encore le même mot *eorum*, qui doit avoir le même sens, et toutes les versions anciennes le lui donnent; mais comme cela ne peut cadrer avec *nos fils, nos filles, etc.*, les hébraïstes donnent à ce mot la signification de *epin que*, et le Prophète serait ainsi censé demander au Seigneur de le délivrer des méchants, des fourbes, afin que ses *fils, ses filles, ses sœurs, ses frères, ses beaux-frères*, et toutes ces choses appartenant à son peuple, fussent dans le meilleur état; au lieu que selon les versions, c'est le même Prophète qui représente l'état de prospérité de ces méchants, pour conclure au dernier verset du Psalme que le vrai bonheur consiste dans le service du Seigneur. Il n'y a rien encore une fois de plus convenable que ce discours du Prophète, et rien de plus digne de sa piété. Au contraire l'hébreu, pris à la lettre, ne marquerait dans ce saint homme qu'une cupidité extrême, qui serait d'ailleurs révoquée par le dernier verset du psaume, *Beatus populus cuius Dominus Deus eius*. Génébrard, qui était aussi savant dans l'hébreu qu'aucun des modernes, a vu le premier que sans rien changer ici au texte, il se concilierait avec les versions, en supposant simplement que les versets dont nous parlons, représentent les sentiments d'orgueil et de présomption des méchants contre qui le Prophète implore la protection divine. Comme si David disait: ils se sont vantés de leur prospérité; ils ont dit: *Nos fils sont comme de nouvelles plantes dans la première rigueur de leur jeunesse; nos filles sont belles et parées comme un temple*, etc.

## RÉFLEXIONS.

S'il est question, dans le Psalme, de la révolte d'Absalom, ce que dit ici le Prophète on fait connaître l'injustice, la méchanceté, le crime énorme. Les rebelles ne s'étaient point engagés dans ce parti sous le prétexte de leur misère, ou des vexations qu'ils éprouvaient; ils étaient dans un état d'opulence et d'éprouvaient, qui ne leur laissait rien à désirer: ils ne cherchaient qu'à brouiller la nation avec son roi. C'est l'image des troubles que les passions excitent dans les personnes séparées du monde. Elles ont toutes les facilités possibles pour jouir des douceurs de la paix intérieure; elles pourraient puiser dans les trésors de la divine miséricorde, produire des fruits délicieux pour l'éternité, se préparer sans cesse à tenir un rang distingué dans l'écluse de la Jérusalem céleste; mais la séduction du monde les entraîne dans une sorte de révolte continuelle contre Dieu. Elles attirent dans leur âme tous les ravages de la guerre; elles tarissent la source des consolations divines. Quel abus ces personnes font de leur temps, de leur vocation, des grâces qu'elles ont reçues durant les années de leur

ferveur ! Un saint religieux est comme le temple de Jérusalem dans sa beauté, et tel qu'il fut quand Salomon en fit la dédicace solennelle. Tout y est dans un ordre admirable. Les exercices de la religion s'y répètent chaque jour avec une régularité qui attire l'attention des anges et des hommes. La contemplation des vérités éternelles est comme le feu sacré qui ne s'éteignait pas dans le sanctuaire, et les actes d'amour ressemblaient à l'encens qu'on brûlait sur l'autel du Seigneur. Mais quand l'amour du monde est entré dans une âme religieuse, son intérieur n'est plus qu'un amas de ruines comparables aux débris du temple ravagé par les Chaldéens. Jérémie n'y voyait plus que des pierres dispersées, des colonnes brisées, des édifices à demi consumés par le feu ; et il ne reste dans le solitaire qu'une fierté de son esprit du monde, qu'un mélange informe de frivolités honteuses et de pratiques respectables. Il conserve quelques traces de son ancienne consécration ; on remarque encore l'autel de son premier sacrifice ; mais nulle offrande choisie, nulle victime agréable au Seigneur. Il se glorifie peut-être encore de la sainteté de son état ; et ce sentiment ne sera qu'une vanité ridicule, qu'un erreur qui ajoutera à ses prévarications journalières. Si le Prophète nous peignait la fierté de ses ennemis pour nous faire concevoir l'excès de leurs égarements, profitez de ces exemples pour apprendre que la véritable gloire consiste dans l'amour du devoir et dans la fidélité aux engagements qu'on a pris avec Dieu.

## VERSETS 15, 16.

Les trois derniers mots de ces versets appartiennent dans l'hébreu et dans le grec au verset suivant ; et ces textes parlent de bœufs et non de vaches ; mais la différence est petite.

Ces *greniers ou celliers* (car on peut traduire des deux membres) sont dits tel tellement pleins, qu'il faut transcrire les débris de l'un dans l'autre. L'hébreu fait entendre qu'ils regorgent de fruits de diverses espèces ; *eructatio de victis in victum*, Saint Jérôme traduit néanmoins ainsi par, *ex hoc alimento in illud* ; de sorte qu'il n'y a point de différence.

La fécondité des bœufs est exprimée ainsi dans l'hébreu : *Que nos bœufs produisent des milliers, et soient multipliés par dix mille*. Les LXX rendent cela par deux termes généraux, *καταβουαζήσονται, γαλασε, abundantias*.

*In egressibus suis* : le mot hébreu est susceptible de cette traduction ; la plupart des hébraïstes traduisent : *In placitis, in victis* ; le P. Bouligant, *in placitis*, et saint Jérôme, *in compositis*. L'hébreu répond à toutes ces significations, qui retombent dans le même sens.

## RÉFLEXIONS.

Dieu avait promis à Israël toutes sortes d'avantages temporels ; mais il ne prétendait pas que ce peuple y attachât son cœur, ni qu'il les désirât comme l'unique objet de son bonheur. Si nous possédons des richesses en abondance, dit notre Prophète dans un autre psaume, n'y attachez pas votre cœur. Ce peuple était charnel, ou plutôt il était, comme tous les autres peuples, gouverné par ses sens, qui ont toujours été et qui seront toujours les maîtres et les séducteurs de l'homme charnel. Dieu avait obvié à cette séduction par deux moyens ; par le commandement de son amour, et par la loi des observations légales. Le Juif était obligé d'aimer Dieu de tout l'étendue de son cœur, il devait retrancher tout ce qui était contraire à cet amour ; c'était la précepte de la circoncision du cœur ; et de plus, les cérémonies de la religion le rappelaient sans cesse à l'auteur de tous les biens qu'il possédait. Malgré ces réservoirs, les sens prenaient encore le dessus dans la plupart des occasions de cette nation. N'en soyons pas surpris, et considérons que la mort n'est arrivée dans le christianisme, quoique Jésus-Christ ait donné une loi bien plus parfaite, et que ses

exemples soient d'un tout autre éclat que ceux des saints de l'ancienne loi.

Jésus-Christ n'a point promis de biens temporels à ses disciples ; il n'a parlé que des récompenses de la vie future, beaucoup moins développées et moins clairement énoncées dans la religion des Juifs. Si la grâce n'avait pas été répandue avec plus d'abondance dans le christianisme que dans la synagogue, et y aurait peut-être encore moins de chrétiens fidèles à l'évangile, qu'il n'y eut de Juifs sincèrement attachés à la loi de Moïse. Les sens ont toujours le même empire sur les hommes, et les récompenses célestes sont des biens futurs qui ne touchent que des cœurs pleins de foi et dociles à la grâce. L'évangile d'ailleurs est dégagé des observations légales, les chrétiens seraient moins retenus par la crainte, moins réprimés par le ministère public, chargé chez les Juifs de punir les infractions de la loi cérémonielle. L'abondance de la grâce a multiplié les saints dans le christianisme, c'est-à-dire qu'elle a soumis, dans un grand nombre d'âmes fidèles, l'empire des sens à celui de Jésus-Christ ; mais ce nombre, comparé à l'étendue de la prédication évangélique, est-il plus grand à proportion que celui des justes qui vécutent sous la loi dans les limites très étroites de la Palestine ? Il y avait encore sept mille hommes depuis l'apostasie de Jéroboam, qui n'avaient pas péché le genre devant Baal ; comptant on en ajoutait sept mille terrois chrétiens dans une étendue de pays aussi bornée que celle du royaume de Samarie ? Ces questions sont affligeantes ; je ne les décide pas à la décharge des Juifs et à la charge des chrétiens ; mais, o mon Dieu, que la séduction des sens est impérieuse ! que l'activité du cœur humain pour les biens temporels est violente ! Presque tous nos enfants disent encore, comme ces profanes que fait parler le Prophète : O si nos familles étaient nombreuses ; si nos troupeaux étaient multipliés à l'infini ; si nos terres étaient toujours fécondes ! Et Jésus-Christ a condamné ce langage, et il nous a appris à désirer uniquement le royaume de Dieu ; et ses saints apôtres ne nous ont prêché, à son exemple, que l'abrogation, que le dépouillement, que la mort spirituelle.

## VERSET 17.

Quelques-uns traduisent l'hébreu : *Il n'y a ni érection, ni avortement, ni lamentation dans nos étalles*. Symmaque dit : *Il n'y a ni fracture, ni funérailles, ni gémissements dans leurs places* ; on l'on voit que cet ancien interprète n'a vu dans le texte que la troisième personne du pronom, *leurs places*, et non, nos places.

Le sens des LXX et de la Vulgate rend tout ce qui est dans l'hébreu, et fait entendre que les ennemis de David jouissaient d'un état florissant dans leurs villes. Si ce sont ses ennemis qui parlent, ils se vantent de leur prétendu bonheur, ou bien ils le désirent ; car il y a des interprètes, comme on l'a vu plus haut, qui tournent tous ces versets en manière de vœux et de désirs.

## RÉFLEXIONS.

On n'est point comptable, ou mérite même des éloges, pour désirer la paix et la prospérité des villes, des provinces et des royaumes ; mais quand Dieu accorde ces avantages, c'est un titre de plus pour reconnaître sa bonté et pour s'attacher à son service. On aurait pu demander à ceux dont le Prophète décrit ici l'état ou les désirs, si leur intérieur jouissait des trois biens énoncés dans ce verset ; s'il ne s'y trouvait ni ruses, ni brèches, ni sédition. Ce devait être tout le contraire, puisque, selon le plan du psaume, David parlait des ennemis de sa personne et de son autorité.

Des passions comme la ruine de l'intérieur ; la fierté y donne entrée aux ennemis du salut ; l'oubli de Dieu excite dans l'âme des tempêtes qui la bouleversent. Ce verset, pris dans le sens spirituel, peut instruire beaucoup, non-seulement les pécheurs, mais

les personnes qui tendent à la perfection. Le cœur doit être comme une forteresse, dont les défenses sont conservées dans le meilleur état ; point de brèche qui donne entrée à l'ennemi ; point de discord au-dessus de la place ; point de tamate qui empêche les combattants de veiller fidèlement à la garde des remparts. Mais tout ceci doit être le fruit d'une vigilance exacte sur soi-même, d'une fidélité constante à la présence de Dieu, et d'un éloignement continu du monde. C'est le monde qui fait la première brèche dans une âme qui ne veuille pas assez sur elle-même. Bientôt elle est, comme la vigie dont parle le Prophète, exposée au ravage de tous les passants ; ses fruits sont pillés avant leur maturité ; tous les animaux féroces ou venimeux y pénètrent ; les herbes inutiles y croissent et étouffent pour toujours le germe des plantes salutaires. Cet héritage est abandonné de ses maîtres, et devient la proie de l'étranger.

Point de ruine, point de passage, point de clamours : ces trois mots devraient être traduits sans cesse par les personnes consacrées à Dieu. On peut leur dire : Réparez exactement les brèches que vous fait l'amour-propre ; ferme l'entrée de votre cœur au monde, aimez le silence de la solitude. C'est l'abrégé de toute la vie intérieure.

## VERSET 18.

L'hébreu ne représente aucun mot qui corresponde à *dirunt*. Et la version toute simple de ce verset est : *Heureux le peuple qui est ainsi ! heureux le peuple dont Dieu est le Seigneur !* Les LXX, persuadés que les versets précédents ne contenaient point les sentiments du Prophète, ont voulu dissiper par cela toute espèce de doute, et ils ont mis : *εὐχαριστοὶ εἰς, ἰσὺς τοῦ σωτῆρος εἰς*. Et tous les interprètes et commentateurs laissent

## 1. Laudatio ipsi David. CXLIV

## Hebr. cxlv.

Exaltabo te, Deus, meus rex, et benedicam nomini tuo in seculum et in seculum seculi.

2. Per singulos dies benedicam tibi, et laudabo nomen tuum in seculum et in seculum seculi.

3. Magnus Dominus, et laudabilis nimis, et magnitudinis ejus non est finis.

4. Generatio et generatio laudabit opera tua ; et potentiam tuam pronuntiabunt.

5. Magnificientiam glorie sanctitatis tuæ loquentur, et mirabilia tua narrabunt.

6. Et virtutem terribilium tuorum dicent, et magnitudinem tuam narrabunt.

7. Memoriam abundantis suavitatis tuæ eructabunt, et justitiam tuam exultabunt.

8. Miserator et misericors Dominus, patiens et multum misericors.

9. Suavis Dominus universis, et miserationes ejus super omnia opera ejus.

10. Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua, et sancti tui benedicant tibi.

11. Gloriam regni tui dicent, et potentiam tuam loquentur.

12. Ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam, et gloriam magnificentiæ regni tui.

13. Regnum tuum, regnum omnium seculorum, et dominatio tua in omni generatione et generatione.

14. Fidelis Dominus in omnibus verbis suis, et stans in omnibus operibus suis.

15. Allevat Dominus omnes qui corruunt, et erigit omnes elisos.

les ont suivis. Je crois qu'on ne peut douter qu'ils n'aient bien saisi la pensée du psalmiste ; car la seconde partie de ce verset résume les sentiments terrestres et les inclinations inaccessibles qui font la matière des précédents versets : *On a exalte le bonheur de ceux qui jouissent de ces avantages ; mais il n'y a de véritablement heureux que le peuple qui appartient au vrai Dieu*. Il est vrai que la pensée du Prophète se manifesterait encore sans le tour que prennent les LXX, et qui suit la Vulgate ; car David serait censé dire : *Tous ces biens à la vérité contribuent au bonheur d'un peuple ; mais le vrai et solide bonheur consiste dans le culte de l'Éternel*. Cependant il faut avouer que cette pensée se représente plus clairement dans la version des LXX et de la Vulgate.

## RÉFLEXIONS.

Il ne faut pas de longs discours pour justifier la vérité de cet oracle : *Heureux le peuple dont l'Éternel est le Seigneur*, c'est-à-dire le peuple qui ne fait profession que de servir le vrai Dieu ! Si les avantages temporels sont des biens, c'est de Dieu seul qu'on peut les obtenir ; si ce sont des biens dangereux, c'est la connaissance de Dieu qui en découvre le danger et qui enseigne les moyens de l'éviter ; si l'on possède ces biens, on en fait l'hommage à Dieu, et par-là on honore sa suprême puissance ; si l'on en est privé, on a sa ressource dans l'espérance de posséder Dieu, et l'on se console d'ailleurs à l'exemple de Jésus-Christ et des saints, qui ont méprisé les biens de la terre ; si l'on a perdu ces biens, on fait un acte héroïque de vertu, en disant comme Job : *Dieu me les avait donnés, il me les enlève ; que son saint nom soit béni*. Enfin dans toutes les situations possibles on l'on peut se trouver par rapport à ces biens, on est toujours heureux d'avoir Dieu pour maître, et de ne servir que lui.

## PSAUME CXLV.

1. O mon Dieu, mon roi, je vous exalterai, je bénirai votre nom dans les siècles des siècles.

2. Chaque jour, je vous bénirai, et je louerai votre nom dans les siècles des siècles.

3. Le Seigneur est grand ; il est supérieur à toutes les louanges, et sa grandeur est infinie.

4. Toutes les générations loueront vos œuvres, et annonceront la force de votre puissance.

5. Elles parleront de la magnificence éclatante de votre sainteté, et elles raconteront vos merveilles.

6. Elles publieront la force effrayante de vos prodiges, et elles s'entretiendront de votre grandeur.

7. Elles seront éloquentes dans le récit de vos bontés infinies, et éclateront de joie en parlant de votre justice.

8. Le Seigneur est plein de clémentie et de compassion ; il est patient et riche en miséricorde.

9. Le Seigneur est bon à l'égard de tous, et ses tendres miséricordes s'étendent à tous ses ouvrages.

10. Que toutes vos œuvres, Seigneur, vous glorifient, et que vos saints vous bénissent.

11. Ils publieront la gloire de votre règne, et ils annonceront votre puissance.

12. Pour faire connaître aux enfants des hommes votre force, et la gloire éclatante de votre règne.

13. Votre règne est le seul règne de tous les siècles, et votre domination s'étend sur toute la suite des générations.

14. Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles ; il est saint dans toutes ses œuvres.

15. Le Seigneur soutient tous ceux qui sont en danger de tomber, et il relève tous ceux qui ont fait une chute.